

联 合 国



安全理事会

正 式 记 录

第 二 十 四 年

第一五二〇次会议

一九六九年十二月九日

纽 约

目 次

页次

临时议程 (S/Agenda/1520)..... 1

通过议程..... 1

塞内加尔的控诉:

(a) 一九六九年十一月二十七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信 (S/9513);

(b) 一九六九年十二月七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信 (S/9541)..... 1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千五百二十次会议

一九六九年十二月九日星期二上午十时三十分在纽约举行

主席：V. J. 姆旺加先生(赞比亚)。

出席者有下列国家代表：阿尔及利亚、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、匈牙利、尼泊尔、巴基斯坦、巴拉圭、塞内加尔、西班牙、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

临时议程(S/Agenda/1520)

1. 通过议程。
2. 塞内加尔的控诉：
 - (a) 一九六九年十一月二十七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/9513)；
 - (b) 一九六九年十二月七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/9541)。

通过议程

议程通过。

塞内加尔的控诉：

- (a) 一九六九年十一月二十七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/9513)
- (b) 一九六九年十二月七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/9541)

1. 主席：根据安理会的惯例、暂行议事规则以

及第一五一六次会议决定，经安理会同意，我现在提议，请葡萄牙和几内亚的代表到安理会议席就座，以便参加讨论，但无表决权。

应主席邀请，F. B. 德米兰达先生(葡萄牙)和A. 杜尔先生(几内亚)在安理会议席就座。

2. 主席：根据前几次会议的决定，并根据安理会惯例和暂行议事规则，如果没有反对意见，我提议请摩洛哥、利比里亚、马达加斯加、塞拉利昂、突尼斯、马里、沙特阿拉伯、也门、叙利亚、阿拉伯联合共和国和毛里塔尼亚的代表参加我们的讨论，但无表决权。据此，我请这些代表在安理会大厅一侧就座，当然，轮到他们发言时，将邀请他们到安理会议席就座。

应主席邀请，Y. 奈克鲁夫先生(摩洛哥)、B. 拉贝塔菲卡先生(马达加斯加)、F. B. 萨维奇先生(塞拉利昂)、G. 索乌先生(马里)、M. S. 阿塔尔先生(也门)和A. 阿特拉什先生(叙利亚)在指定席位就座。

3. 主席：在我们就议程上的问题进行表决之前，我愿意代表一九六九年十二月八日决议草案S/9542/Rev.1 提案国宣布，草案文本有一个小的修正。草案第1段，“葡萄牙”一词后面“殖民”一词已被删去，所以这个句子现在读做“强烈谴责葡萄牙当局……”。

4. 安理会各位代表记得，这个问题的一般性辩论昨天晚上已经结束。有几位代表已经要求在安理会就阿尔及利亚、尼泊尔、巴基斯坦、赞比亚提出的修正后的决议草案进行表决之前发言，说明他们对表决的态度[S/9542/Rev.1]。

5. 安理会代表还记得：当葡萄牙代表就程序问题发言时，我曾答应他在表决前做一简短的声明。为了遵守这一诺言，现在请葡萄牙代表发言。

6. **德米兰达先生**(葡萄牙):我不准备占很多时间,但是在安理会进行表决之前,有几点意见我不得不提出并使之载入记录。

7. 塞内加尔代表曾经在星期一〔第一五一八次会议〕要求我提出证据,来证明我所说的塞内加尔部队参与了对葡属几内亚的进攻。我国代表团感到惊异的是这一要求竟出自塞内加尔方面,因为塞内加尔自己就没有提出证据来证实它自己的控诉。如果他的发言可以算是证据的话,那么对我们的发言也必须一样看待。

8. 但是我们在安理会会议厅这里能够提出什么样的证据呢?我们可以说塞内加尔部队身穿绿色衬衫短裤,头戴钢盔,携带自动步枪和K 98 K毛瑟枪,博西格式机枪,塞内加尔的飞机是“森林中人”式和C-47型,标记是一个高秋千,上有黄圈,圈内有一个绿色五角星,可是所有这些还只是我们的说明,并不是证据。根据我们过去的经验,安理会在证据这个问题上一直是不能令人满意的。上一次塞内加尔于一九六五年五月向安理会提出对葡萄牙的控诉,当我们要求提供证据的时候,我们被直率地告知说,塞内加尔不需要提供证据,因为据说安理会不是法庭。这是有记录可查的。对塞内加尔适用的东西对我们也当适用:我们的话至少应该与塞内加尔的话同样有效。否则,是不是在这点上我们也受到歧视呢?

9. 不过,如果想要得到证据的话,我们随时都准备进行双边调查。

10. 还要求我们提供由于塞内加尔的进攻造成的我方伤亡名单。我们认为,作为物证这不会有什么用处。尽管如此,既然向我们要名单,我们就提供名单。在十一月份,下列人员由于塞内加尔发动进攻而受伤,其中有些人伤势严重:马兰·西塞、阿尔贝托·科斯塔、赫萨·贾洛、库尼埃特·比萨乌、阿比利奥·内维斯、福克纳·萨姆布、达沃·凯尔德,他们都是成年人;卡利·坦德,七岁,马萨·塞西,十三岁。还有一人被杀,他的名字叫马马杜·苏马立·吉拉。也是在十一月份,三名妇女在因戈雷受伤;她们的名字是凡塔·英克塔巴、纳菲萨图·法蒂和穆拉菲·尼西。

11. 在辩论过程中,有些发言者想把我没有讲过的话强加于我。他们说我已经承认原来塞内加尔控诉的内容。为了保持记录的准确性,我要引用第一五一六次会议记录里的话:

“我国代表团不想凭空排除这种可能性。即使事件具有军事行动的性质,那可能是偶然发生的,但决不是蓄谋的。如果确实发生了这种事件,正常程序本应由混合委员会对事态进行调查。

“.....

“如果由于我国军队的任何行动造成塞内加尔的生命损失或使塞内加尔公民受伤,我们当会特别感到遗憾。”〔第一五一六次会议,第127和129段。〕

我愿意重复一下:“我们当会特别感到遗憾。”我认为,这十分清楚地说明,我并没有承认。

12. 某些发言者还说我用过诸如“报复”、“还击”和“追击”之类字眼。我要强调指出,我从未用过这些措词或任何其他同等涵义的词。我一直强调我们的自卫权利,以反对来自外界的对我国领土的武装进攻。我再次强调这种权利。我们的自卫权利是一种当然的不可剥夺的权利。它完全符合国际法原则,并且为联合国宪章确认。违背联合国宪章和国际法的是在第三国组织和发动越过国界的暴力行动,其目的在于迫使一个国家改变它的对内政策。

13. 联合国大会的决议也被引用了。大会决议只不过是一些建议而已,会员国可以在它们的主权范围内独立判断是接受或是拒绝这些决议,这难道还用说吗?另一方面,任何大会决议甚至安理会决议也不能使暴力成为合法的政治工具。

14. 有人企图用诡辩来否认我们的自卫权利。我们在宪章中找不到任何地方规定对宪章第五十一条的解释可以有双重标准,用来歧视葡萄牙。关于这一点,我必须强调指出,当葡萄牙被接纳为联合国会员国时,它的全部领土范围是在葡萄牙宪法中作了规定的。对葡萄牙的领土提出异议,这不是联合国权限之内的事。假如不是这样的话,葡萄牙本来就不会加入联合国了。

15. 现在我开始谈文件 S/9514 中塞内加尔的控诉问题。我国代表团断然否认毫无根据的指控，说我们曾经说过有炮击齐甘肖尔的打算。我们既没有说过这类的话，也没有过任何这种打算。

16. 至于毫无根据地指控十二月七日的沙明村事件，我们尽了最大努力去了解情况，但是因为关于时间和距离有各种不同说法，我们遇到很大的困难。尽管如此，我们得到的情报没有表明我国保安部队卷入了塞内加尔控诉中所说的那类事件。何况正当安理会审议塞内加尔对我国控诉的时候，奉有严格命令始终尊重塞内加尔领土的我国保安部队竟然会侵犯它的领土，这确实是不可想象的。

17. 另一方面，我们已经注意到：根据法新社十二月八日的电讯，在安理会这个地方谈到这个所谓事件之前，在达喀尔对此竟毫无所闻。

18. 根据我们的情报，在沙明确实发生过牵涉到当地居民的吵闹。说老实话，当地居民是被那些以沙明为基地的武装人员所造成的情况激怒了。这些武装人员是在进攻葡属几内亚而组织起来的，他们当中好象还有互相对立的派别。由于这次所谓的事件是发生在塞内加尔领土上，我们提出的情报带有一定的保留。

19. 只要通过就地调查，无论如何真相是会大白的。我国代表团一贯主张这样做，这是我们的诚挚和善意的明证。

20. **布瓦耶先生**（塞内加尔）：我相信安理会各理事国代表会注意到刚才葡萄牙代表所提供的情况和答辩。事实上，他再一次回避问题，并且拒绝交代任何情况，我们了解他为什么这样做。

21. 不管怎样，他刚才的发言只是对那些要想尽一切办法使葡萄牙代表摆脱困境的人有利。但是他们是否意识到局势的严重已经直接威胁国际和平与安全了呢？即使某些人可能不喜欢塞内加尔，但是他们必须承认，塞内加尔有一个很大的优点，那就是它爱好和平；而且每个人都觉察到它有理有节。

22. 葡萄牙代表只能欺骗那些人，而那些人又正在鼓励他去欺骗他们，然后好让他们不觉得心中有愧。无论如何我要拒绝葡萄牙代表的花言巧语以及他

所说的一切。我重复一下，为了避免最坏的情况，我们一贯寄予信任的安理会必须立即对葡萄牙作出断然决定。

23. **主席**：在进行表决以前，我建议请那些要求对表决表示态度的代表发言。

24. **洛佩斯先生**（巴拉圭）：主席先生，请允许我首先代表我国代表团对你担任安理会主席表示最热烈的祝贺。你的才能与外交才干是使我们的讨论获得美满结束的最好的保证。同时，通过你，我们向在你之前担任这个要职的卡拉登勋爵和约斯特先生表示感谢，他们在十月、十一月分别担任过安理会主席，而且同往常一样干得很出色。

25. 我们现在进行辩论，是因为塞内加尔控诉葡萄牙侵犯了它的主权和领土完整，结果造成人民被杀伤，财产受损失。在这个辩论中，我国代表团认为，有些事实既没有被否认，也没有遭到反驳。

26. 首先，导致塞内加尔提出控诉的那些轰炸确实发生在塞内加尔领土上。其次，受难者——大部分是妇孺——都是塞内加尔人。第三，给塞内加尔的财产造成了损失。第四，炮弹来自葡萄牙，也就是说来自葡属几内亚即几内亚（比绍）。这些情况确定塞内加尔主权和领土完整受到了侵犯。完全尊重国家主权与领土完整的原则是国与国之间关系的基石之一，当然包括在联合国宪章的宗旨与目标之中。

27. 我觉得一定要补充说，过去正是安理会审议过葡萄牙对塞内加尔采取的类似行动，结果分别在一九六三年四月和一九六五年五月通过了第一七八（一九六三）号和第二〇四（一九六五）号决议。在当前的辩论中，我们不能不考虑到这两个作为先例的决议。

28. 在这次辩论中，我们的一位卓越的同事表示了一种意见，我国代表团表示赞同。因为这个意见准确地代表了我们的想法。在十二月五日的安理会会议上，法国代表贝拉尔先生说过：

“……我国代表团要求安理会通过一项决议，既可使塞内加尔满意，又有助于使塞内加尔提出的问题获得永久解决。”〔第一五一七次会议，第13段。〕

29. 看了文件 S/9542/Rev. 1. 中的决议草案修订文本和今天上午主席的口头修正, 根据我刚刚提出的理由, 我国代表团将投票赞成这个文本, 希望安理会的决议象贝拉尔先生所说的那样, 为实现安理会的期望做出贡献。

30. **主席:** 感谢巴拉圭代表对我说的这些亲切的话。

31. **刘锴先生(中国):** 主席先生, 请允许我首先代表我国代表团对你担负重要职责表示祝贺和良好祝愿。同时也向你的前任卡拉登勋爵和约斯特大使表示敬意。

32. 从这几天的辩论来看, 塞内加尔控诉葡萄牙的事实显然是没有争论的。诚如其他发言者所指出的, 这个案件超出了边界事件, 必须参照殖民主义的背景加以考虑。假如它只是一次边界事件, 那就可以通过当事各方直接谈判友好地解决了。

33. 最近几年, 反对殖民主义的情绪在联合国的工作中加无已地表现出来。毫无疑问, 葡萄牙在非洲的领地问题已经成为国际关注的大事。不过, 安理会眼下处理的不是一般的殖民主义问题, 而是塞内加尔提出的一个具体的控诉。我国代表团认为, 葡萄牙当局使用武装部队侵犯塞内加尔的领土完整, 这是在任何情况下也不能原谅的。因此, 安理会有责任明确地毫不含糊地对塞内加尔的控诉作出判断。当前这项决议草案看来符合这个案件的要求。所以我国代表团将投票赞成。

34. **主席:** 感谢中国代表的发言和我表示的厚意。

35. **菲利普斯先生(美国):** 我想简要地说明我国代表团不能支持文件 S/9542/Rev. 1 中的决议草案的理由。

36. 不幸得很, 我们在这次辩论中面临着不愉快的两难处境。葡萄牙和塞内加尔双方都是美国的盟友。塞内加尔代表按照他的政府的指示对葡萄牙提出了严重控告, 并就发生在塞内加尔领土上的事件向安理会提出了充分的说明。

37. 对任何一方的可靠性表示怀疑, 这不是我的

意愿, 但是象八月份赞比亚提出控诉时一样, 假如我们占有最近事态发展的一些公平核实的材料, 我国政府本来会更乐意对当前案件的是非曲直表示态度。不幸我们现在没有可靠的报告, 例如象我们处理中东局势的控诉时常所依靠的那种报告。的确, 安理会得到的有关当前控诉的材料似乎表明, 边界两边都使用了武力。

38. 鉴于这种情况, 我们不能支持这个决议草案, 因为它对葡萄牙提出了明确的指责。我想强调指出, 我们对这个决议草案的立场和我们对葡萄牙领地实行自决这个根本问题的态度毫无关系。美国已经多次表示支持非洲的葡萄牙领地人民行使合法的自决权。我国政府曾经敦促葡萄牙政府允许它控制下的全部非洲领地自由行使这一权利。我们也曾敦促葡萄牙政府与有关的非洲国家进行协商, 公正和平地解决它们之间的问题。美国的这一基本政策没有改变。

39. 这一地区持续的紧张局势使我们感到关切。我们强烈希望, 我们现在遇到的有关塞内加尔控诉的不愉快局面, 不要再在安理会重演。

40. **贝拉尔先生(法国):** 我想用几句话简单地解释一下我国代表团对决议草案的态度。我们将投票赞成。

41. 葡萄牙代表在他第一次发言中特别强调葡萄牙的自卫权利。我们决不反对葡萄牙的自卫权利; 我们不反对任何国家在它的权限范围内采取防御措施。但是, 在这个具体情况下, 我们不能同意葡萄牙当局对塞内加尔这样一个特别爱好和平的国家的领土开火——至少在沙明村有过两次。这就是我国代表团所以要投票赞成这个决议草案的理由。

42. **卡拉登勋爵(联合王国):** 听到提起我在十月份任安理会主席, 使我想起, 我应当感谢安理会各理事国的代表们, 他们有相当好的记忆去谈当时的情况。事实上, 大家会记得, 十月份主席几乎没有什么事可做。当我听了那些亲切的评论时, 我回忆起几句话来, 这几句话我想是出自一个古老的滑稽歌剧。大意是:

在整个战争年头,

上议院什么事儿也没做,

还说它干得呱呱叫。

我想，这几句话或许可以作为十月份我担任主席的墓志铭了。感谢安理会各理事国代表，他们非常好，说了那些亲切的话。

43. 我确实考虑着其他的事，尽管如此，我还是以最大的关心倾听了这次辩论。连我不得不去参加联合国大会期间的那些发言也研究过了。如果我在说明对表决的态度时，把我现在头脑里所考虑的事向安理会汇报一下，请安理会稍加宽容，因为我将投票赞成提交给我们的决议草案。

44. 正象美国代表正确指出的，今天我们不是辩论葡萄牙在非洲的政策；我们是辩论一项具体的控诉。然而，应当说——并且我想说清楚，我国政府不支持葡萄牙在非洲的政策。因而我国政府决不以道义的、军事的或经济的手段支持葡萄牙在几内亚的政策。我可以再次证实，自从安理会通过第一八〇（一九六三）号决议以来，我国政府从未提供过武器或军事装备供葡萄牙在海外领土上使用。任何相反的说法，都是没有根据的，而且是出于恶意的。

45. 我还要说，我同意卓越的美国代表的发言。我们很久以来就主张对葡萄牙领地上应该实行自决的政策。我们希望，总有一天葡萄牙要接受这个目标。如果葡萄牙这样做，它会立即使整个局势好转。

46. 虽然这么说，我还是要向葡萄牙政府和那些管理领地的人表示敬意，这是因为他们执行了一种与南部非洲某些地区很不相同的种族政策。他们确实在这件事情上树立了一个榜样，所以我说，如果他们采取自决的政策，葡萄牙在非洲可以做出与它对世界历史的贡献相称的贡献。

47. 但是我们此刻不是在处理一般的政策问题，我们是在处理一个有关生命伤亡、财产损失的事件的具体控诉。我时常在安理会和其他地方讲到暴力与报复的祸害。我们总是认为，暴力引起暴力。

48. 葡萄牙代表精明地提出的论据——我还要说，他和本组织任何一个代表有同等的充分的权利在安理会发言——基本上是一个自卫的论据，我们有责任对此加以考虑，因为他是以适度、克制和尊重的方式提出来的。我们知道，暴力常常给那些最不能忍受

暴力的人造成最大的痛苦，这里我们又有——男、女和儿童——都是一些不可能参与军事活动的人民。

49. 如果可以的话，我还想提一下这次辩论中听到的最好的发言之一，即安理会主席在第一五一九次会议上代表他的国家所作的发言。我想说，我们仔细地注意了他那篇发言的内容，我们非常重视他的发言。

50. 但是，我们现在必须做的是根据明确详实的报告来作出判断。我们不需要挑剔或否认葡萄牙代表的报告。我们正在处理的是塞内加尔代表提交给我们的报告。这个报告是以一种令人信服的、有说服力的方式提出的。我们满意的是，他的报告是诚实的。或许两次事件之间有点区别，我想他也会同意这一点。关于第一次事件的报告比第二次事件显然是更充分一些。第一次报告是非常详细的，第二次报告必然是仓促起草的，可能还有更多的细节有待提出。但是报告提出的方式使我们不能怀疑塞内加尔代表的诚实可靠，我们大家对他本人都十分尊敬。这些报告没有被否认。我想对这点要予以特别注意。报告摆在我们面前，我们应当象塞内加尔代表强烈要求的那样赶紧地处理它们，因为我们必须关心的主要是未来。

51. 塞内加尔代表以前已有两次来到这里进行控诉。他现在又第三次来到这里。我认为我们面前的这项决议草案对未来有重要的意义，对于使我们不必再在安理会处理这类控诉也有重要意义。

52. 由于这些理由，也由于认识到诉诸安理会的任何案件都应最慎重地给予同等的待遇，同等的申辩的机会和公平的判断，我国政府将支持当前的这一决议草案。

53. **德皮涅斯先生**（西班牙）：我国是葡萄牙和塞内加尔的朋友，与它们保持着良好的关系，然而遗憾的是，向安理会报告并提交审议的这些事件中有受害者。在此时刻，我国代表团向受害者的家属表示慰问。

54. 我们反对暴力，我们但愿当事各方根据宪章第三十三和三十四条通过谈判和调查寻求解决办法。我国代表团现在不想谈实质问题，我们本来希望当事双方能够进行谈判弄清事实，并给予一定的赔偿，因

为葡萄牙代表团原来并不反对这样做，而且如果事实已经弄清楚，原是准备承担某种程度的责任和支付适当的赔款的。

55. 我对这件事的看法是纯属程序性的，因为我国代表团认为，安理会在面临当前这类问题时，它的首要责任仍然是确保和平和避免扰乱和平的事件重演。因此，我国代表团不能支持这个决议草案。我们宁愿提出一项呼吁，要求避免这种造成很多伤亡的事件重演。

56. **主席：**再没有要发言的人了，我们现在对文件 S/9542/Rev.1 中的修订决议草案进行表决，请注意第 1 段中“殖民”这个词已删去。

举手表决。

赞成：阿尔及利亚、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、匈牙利、尼泊尔、巴基斯坦、巴拉圭、塞内加尔、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和赞比亚。

反对：无。

弃权：西班牙、美利坚合众国。

决议草案以十三票对零票，两票弃权通过。¹

57. **主席：**葡萄牙代表要求作简短发言，现在请他发言。

58. **德米兰达先生（葡萄牙）：**我国代表团对刚刚通过的决议表示遗憾，它完全偏袒一方，根本没有考虑到葡萄牙方面。

59. 在葡属几内亚，平民丧失了生命，并且造成财产损失，但是这丝毫没有在这个决议中得到反映。事实上，这个决议根本没有反映在塞内加尔境内组织和发动的暴力行动对葡属几内亚造成的局势的现实。那些尚未被证实的说法竟被决议当作事实接受下来。我国代表团已经指出，这些说法只有经过就地调查才能证实。

60. 我国代表团也不能不指出，这个决议草案在我们有机会回答文件 S/9541 中的说法之前就提出

来了。从那时以来，我们一直否认这些说法。尽管如此，这些说法还是作为证实了的东西在刚刚通过的决议中得到承认。

61. 所有这一切都使我们产生严重的怀疑，我们继续保持迄今对安理会所采取的态度是否有益。

62. 同时，我国代表团对文件 S/9542/Rev.1 中的决议草案坚持保留意见。

63. **布瓦耶先生（塞内加尔）：**关于塞内加尔对葡萄牙控诉的辩论以大多数通过决议草案而告结束。决议草案用毫不含糊的措词强烈地谴责了葡萄牙当局一九六九年十一月二十五日对沙明村的炮击，致使一人死亡，八人重伤，塞内加尔宪兵队的楼房被击中，沙明村两幢房屋完全毁坏，还有一九六九年十二月七日对该村的炮击，致使五人死亡，一名妇女重伤。

64. 借此机会我想代表我国政府，对所有投票赞成这个针对葡萄牙的断然决议的代表团表示衷心的感谢，这些代表团履行了自己的职责，在塞内加尔的困难时刻毫不含糊地给以支持。

65. 我还要对那些虽然不是安理会理事国代表，但是愿意到这里来明确声援塞内加尔的朋友们表示感谢。

66. 好比一个家庭想保持正直、明智、荣誉和严谨的传统，如果有一个成员犯了罪，其他成员就必须首先公开惩戒他，然后这个家庭才能继续享有人们对它的信任、友谊和尊敬，因为它不会有偏私或共谋之嫌。

67. 葡萄牙对塞内加尔这样一个爱好和平的国家犯下了严重的罪行，这里没有人在客观上能否认这一点。安全理事会对葡萄牙前所未有的谴责应当使葡萄牙的朋友们坚决要求该国停止入侵和炮击塞内加尔领土。否则的话，我们将被迫再次到安理会要求它采取诸如宪章规定的制裁一类更严厉的措施。

68. **主席：**按照名单再没有发言人了。如果没有别的代表希望发言，我宣布休会。根据今天上午通过的决议规定，安理会将继续注意这个问题。

¹见第二七三（一九六九）号决议。

下午十二时十分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
